

opusdei.org

O mapa mundial da tradução e a projeção universal de Caminho

Este mapa apresenta de modo visual os lugares dos cinco continentes em que foi traduzida a obra de São Josemaria.

04/10/2025

O Instituto Cervantes apresentou em Cádiz, durante o Congresso Internacional da Língua Espanhola, uma ferramenta inédita: o «Mapa

Mundial da Tradução». Este projeto abre uma janela única para apreciar como as obras escritas originalmente em castelhano foram sendo traduzidas para outras línguas ao longo dos anos. Cada título aparece registado com as suas traduções, edições e a evolução da sua receção internacional.

Com estes dados, o Centro de Estudos Josemaria Escrivá editou um mapa com todas as traduções de *Caminho* por países e o número de edições publicadas em cada um deles.

Momentos de maiores vendas e traduções de Caminho

Ao percorrer este mapa destaca-se um título singular: *Caminho*, o clássico de espiritualidade de São Josemaria. Com cento e quarenta e duas traduções registadas, apenas é superado por *Don Quixote de la*

Mancha, Cem Anos de Solidão e O Amor nos Tempos de Cólera.

O próprio mapa permite identificar momentos de especial expansão da obra do fundador do Opus Dei. Nos anos do Concílio Vaticano II multiplicaram-se as edições, reflexo da vitalidade espiritual da altura. O mesmo aconteceu em 1992, com a sua beatificação, e em 2002, quando foi canonizado e se celebrou o centenário do seu nascimento. Cada um destes marcos traduziu-se num renovado interesse em levar a mensagem do livro a novas culturas e línguas.

Recentemente, durante o seu desafio de Quaresma, a aplicação de oração católica Hallow usou *Caminho* para orientar as meditações deste tempo litúrgico. Isso fez com que o livro se posicionasse entre os mais vendidos da Amazon durante várias semanas.

Uma obra que atravessa fronteiras

A Biblioteca Virtual do Centro de Estudos Josemaria Escrivá conserva atualmente mais de quinhentas edições de *Caminho*. Embora cerca de metade seja em castelhano, o resto distribui-se entre línguas como inglês, italiano, alemão, português, polaco ou francês. Existem também edições em braille em várias línguas, confirmando a vontade de tornar este livro acessível a leitores de todo o tipo.

O Mapa Mundial da Tradução permite compreender melhor o fenómeno de um texto nascido em Espanha que, com o tempo, se converteu em referência espiritual para pessoas de culturas e países muito distintos.

Pode ler *Caminho* de forma gratuita, acessível e classificado por um extenso índice temático em escriva.org.

.....

pdf | Documento gerado
automaticamente a partir de [https://
opusdei.org/pt-pt/article/o-mapa-
mundial-da-traducao-e-a-projecao-
universal-de-caminho/](https://opusdei.org/pt-pt/article/o-mapa-mundial-da-traducao-e-a-projecao-universal-de-caminho/) (31/01/2026)